EIAD 8. Āyāka pillar from site 1 at Nagarjunakonda — reign of Siri-Vīrapurisadatta, year 6

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00008

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00008.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Edition

〈1〉 sidhaṁ namo bhagavato devarājasakatasa supabudhabo〈dhino〉 savaṁñuno sava(sa)[tā]〈2〉nukaṁpakasa jitarāgadosamohavipamutasa mahāgaṇivasabhagaṁdhaha(thi)[sa]〈3〉 saṁmasaṁbugasa dhātuvaraparigahitasa mahācetiye kulahakānaṁ bālikā〈4〉 mahāsenāpatisa mahātalavarasa vāsiṭhīputasa hirañaṁkānaṁ khaṁdacalikikaṁmaṇakasa〈5〉 bhayā mahāsenāpatini culacātisiriṇikā Apano Ubhayalokahitasukhani〈6〉vāṇathanāya Imaṁ selakhaṁbhaṁ patiṭhapitaṁ ti raṁño sirivirapurisadatasa〈7〉 _____sava 6 vāpa 6 diva 10

Apparatus

〈1〉 supabudhabo〈dhino〉 • This restoration is justified by the occurrence of the epithet in similar formulas, for instance in EIAD 4, l. 1 and EIAD 10, l. 1.

〈3〉 saṁmasaṁbugasa • The *ga* is a copying mistake. Emend *-budhasa*.

〈4〉 hirañaṁkānaṁ ◇ *hiraṁñakānaṁ* Vogel 1929–1930 • Emend *hiraṁñakānaṁ*. — 〈4〉 khaṁdacalikikaṁmaṇakasa ◇ *khaṁdacalikireṁmaṇaka [sa]* Vogel 1929–1930.

〈7〉 sava ◇ *saṁva* Vogel 1929–1930.

Translation

〈1–3〉 Success! Homage to the Bhagavant, worshipped by the king(s) of the gods, who completely realized Awakening, the Omniscient One, who is compassionate with all beings, who conquered and is released from lust, hate and delusion, the bull and rut elephant among great leaders, the Perfect Buddha who is ensconced in the excellent relic [or: element (*i.e.*, *nirvāṇadhātu*)]!

〈3–6〉 At the Great Shrine, Great-General-wife Little Cāntisiriṇṇikā — child of the Kulahakas; wife of Great General, Great Talavara Vāsiṭṭhīputta Khandacalikiremmaṇaka of the Hiraññakas — established this pillar for the sake of well-being and happiness in both worlds and *nirvāṇa* for herself.

〈6–7〉 In the 6th year of King Siri-Vīrapurisadatta, in the 6th fortnight of the rainy season, on the 10th day.

Bibliography

First described and edited by Vogel 1929–1930, pp. 13, 18–9 (B4). Re-edited here from the Leiden estampage and after autopsy of the stone.

Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikshvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page no. 12.

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. *□□□□□□□□□□ I, Text, Note, □□ Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□□. Page no. Naga 12.

Raghunath, K. 2001. *The Ikṣvākus of Vijayapuri: A study of the Nagarjunakonda inscriptions*. Delhi: Eastern Book Linkers. Pages 80–1 (no. 7).